

¡Ojo!

Descubre
Alemania
2008

www.magazine-deutschland.de
www.madrid.diplo.de

>> **Campus Alemania**

_ Cómo estudiar exitosamente

>> **Viajar en bici**

_ Vacaciones en dos ruedas

>> **¡Vamos a Múnich!**

_ Una encantadora ciudad

>> **Música**

_ Las estrellas de las superventas



**CHRISTOPH
METZELDER**

Entrevista con el jugador del Real Madrid

EDITORIAL



>>_ ¡Hola de nuevo, amigas y amigos!
Bienvenidos a la segunda edición especial de la revista *Deutschland* para jóvenes españoles e hispanohablantes de todo el mundo.

>>_ Esperamos que también en esta ocasión hayamos escogido temas que os interesen. Nos han echado una mano los estudiantes de cuarto curso de Periodismo de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid y el Profesor Donaciano Bartolomé Crespo. A todos ellos mi sincero agradecimiento.

>>_ La portada ya anuncia la entrevista con la estrella de fútbol Christoph Metzelder del Real Madrid. Entre otras muchas aportaciones interesantes, un joven español nos presenta Múnich, donde está realizando unas prácticas tras haber terminado sus estudios en Madrid. Cuatro jóvenes españo-

les y uno mexicano nos relatan sus experiencias en Alemania como estudiantes. Después de leer esto, quizá alguno de vosotros se decida a estudiar también en Alemania.

>>_ Hemos incluido en los textos unas cuantas expresiones alemanas. Con ello queremos animaros a aprender el alemán, el idioma que más se habla en Europa como *Muttersprache*.

>>_ Profundizamos también en un acontecimiento muy importante que tendrá lugar este año en España: la exposición internacional de Zaragoza en torno al tema "Agua y Desarrollo Sostenible". El pabellón alemán será muy atractivo. Si queréis saber más sobre esto o si queréis informaros sobre Alemania en general, podéis visitar la web de la Embajada www.madrid.diplo.de. En ella os ofrecemos amplia información actual y muchos enlaces.

Y ahora, os deseo que disfrutéis de la lectura. Un muy cordial saludo.

Wolf-Ruthart Born
Embajador de Alemania en Madrid

ÍNDICE



>>04_ Múnich

_ Una encantadora ciudad



>>10_ Literatura

_ La escritora Cornelia Funke sobre el "mundo de tinta"



>>12_ Formación

_ Cómo estudiar exitosamente



>>18_ Agua

_ Zaragoza y el maravilloso mundo del agua



>>22_ Historia

_ Servicio civil en un lugar del recuerdo



>>24_ Música

_ Las estrellas de las superventas



>>26_ Fútbol

_ Entrevista con Christoph Metzelder



>>30_ Vacaciones

_ Viajar en bici

Pie de imprenta

// Editor

"¡Ojo! Descubre Alemania" está publicada por la editorial Societäts-Verlag en colaboración con el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores y la Embajada de Alemania en Madrid.

// Editorial

Frankfurter Societäts-Druckerei GmbH
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Alemania
Tel.: ++(0)69/7501-0
www.fsd.de

// Redacción

Redactor jefe: Peter Hintereder
Martin Orth (jefe de servicio), Janet Schayan (texto),
Rainer Stumpf, Oliver Seffrin; Colaboradora: Lale
Kristek; Producción: Stefan Reichart, Traducción:
Pablo Kummetz

// Dirección artista y diseño

Bruno Boll, Kerstin Ballies

// Servicio de redacción

Internet: www.magazine-deutschland.de
E-Mail: redaktion.deutschland@fsd.de
Tel.: ++(0)69/7501-4352

// Anuncios y distribución

Karlheinz Hohmann

// Portada

Kerstin Ballies

// Imprime

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase,
Spangenberg, Printed in Germany 2008

© Frankfurter Societäts-Druckerei GmbH 2008

Reproducción sólo con la autorización de la editorial. Consultas: redaktion.deutschland@fsd.de
Postvertriebskennzeichen: 7999, ISSN 1434-1271

Con Miguel...



>>_ ¡Hola! o ¡Grüß' Gott!, como se dice aquí en Múnich. Me llamo Miguel Ángel Rodríguez, tengo 24 años y vengo de España. Desde mediados de 2007 vivo en Múnich, la capital del Estado Libre de Baviera. Antes de venir aquí, a la metrópoli del sur de Alemania, concluí en Madrid estudios de Ciencias de la Comunicación. Luego de cinco años de estudios quiero recoger experiencias prácticas en Alemania y ver cómo trabajan aquí los medios. Múnich es una ciudad de medios de comunicación. Aquí existen por ejemplo una muy conocida universidad de cine y muchos estudios cinematográficos. En los últimos meses realicé prácticas en una distribuidora de técnica de cámaras y vídeo. Conozco bien a Múnich, pues ya viví antes algunos años aquí. Cuando yo tenía 13 años, mi familia vino aquí, porque mi padre pasó a trabajar en Múnich. Por lo tanto crecí y fui a la escuela aquí, y tengo muchos amigos muniqueses. Múnich me gusta mucho, es una ciudad hermosa y amo su estilo de vida. Ahora os mostraré algunos de mis lugares preferidos.

Bávaro para principiantes

Grüß' Gott //

La más importante forma de saludo en Múnich y toda Baviera

Obazda //

Queso bávaro tradicional

Ozapft is! //

¡El barril está abierto!: lo que exclama el primer alcalde de Múnich para inaugurar la Oktoberfest

Maß //

Un litro de cerveza servido en una jarra, como se ofrece por ejemplo en la Oktoberfest

Wies'n //

Nombre coloquial de la Oktoberfest en los terrenos de Theresienwiese, en Múnich

Brotzeit //

Así se llama en Baviera a un pequeño tentempié

Dirndl/Lederhose //

Prendas de vestir tradicional llevadas en Baviera aún hoy en ocasiones especiales, por ejemplo bodas o la Oktoberfest. Las mujeres visten Dirndl; los hombres, Lederhosen

Pfià de; Pfiàd aich God //

Frase usada a menudo en el lenguaje coloquial para despedirse: ¡hasta la vista!



>>_ En Múnich ...viven 1,33 millones de personas, ...el 14,5 por ciento de la población tiene menos de 18 años de edad, ...más de 300.000 habitantes provienen del exterior, ...hay 322 escuelas, 12 universidades y 2025 clubes deportivos, ...el edificio más alto, la Torre Olímpica, mide 291 metros, ...se recibió en 2006 a más de 76.000 visitantes de España.

Está considerada una "ciudad con corazón" y es la metrópoli del sur de Alemania: Múnich, la capital del Estado Libre de Baviera, con 1,3 millones de habitantes la tercera mayor ciudad de Alemania. Múnich es uno de los más importantes centros económicos y culturales alemanes y se presenta como ciudad internacional con encanto, calidad de vida, panoramas alpinos, universidades de punta y mucho más.

La Oktoberfest y la ópera, la cervecería Hofbräuhaus y la Pinakothek, BMW y el FC Bayern: Múnich combina las tradiciones bávaras con la modernidad y el cosmopolitismo. Una mezcla que fascina todos los años a millones de turistas y atrae a la ciudad a un joven público. Una visita vale la pena particularmente en 2008: este año, Múnich festeja su 850 aniversario... todo el verano. La fiesta del año se celebra de mayo a septiembre, con eventos en todos los barrios, un gran programa cultural con teatro, conciertos, exposiciones, simposios científicos, espectáculos deportivos y muchos festejos.

Entre los puntos culminantes del verano se cuentan una gran fiesta a orillas del Isar en agosto y los festejos de fundación de la ciudad en junio. Estos últimos tienen lugar alrededor de la plaza Marienplatz, lugar central de encuentros en el casco urbano antiguo des-

de la fundación de la ciudad en 1158. Allí, entre las plazas Stachus y Odeonsplatz, los muniqueses gustan deambular por la concurrida zona peatonal, con sus grandes tiendas, boutiques y galerías. En medio se halla la iglesia Frauenkirche, con sus dos características torres gemelas: un emblema visible desde lejos y buen



...un día en Múnich

_Salir de marcha



>>_ En Múnich hay muchos bares, cantinas y clubes. Y en antiguas fábricas y naves han surgido numerosos clubes con música para todos los gustos.

>>_ En Múnich hay muchos hermosos barrios para residir o salir de marcha. Yo vivo en Schwabing, un barrio muy popular entre la gente joven. Con dos amigos comparto allí un piso. Lo mejor de Schwabing es su ubicación central. Puedo hacer muchas cosas a pie o con la bicicleta y estoy en el centro en un santiamén. Lo bueno es también que en casi cada esquina hay buenos cafés o cantinas y muchos comercios donde hacer las compras. Schwabing me gusta simplemente porque es un barrio muy animado. Además no queda lejos del Englischer Garten, el gran parque de Múnich, donde me encuentro a menudo con mis amigos para jugar al fútbol.

punto de partida para un recorrido por la ciudad. El paseo nos puede llevar por ejemplo a Schwabing, el barrio más de moda en Múnich, a pocas estaciones de metro del centro, entre el río Isar y el Englischer Garten. Schwabing es un barrio residencial, pero también ideal para realizar paseos, sinónimo de arte, y cultura y vida nocturna, con muchos bares, cafés, clubes. La Leopoldstraße entre la puerta Siegestor y la plaza Münchner Freiheit es muy popular como calle de paseos y compras.

En Múnich, las posibilidades para disfrutar del tiempo libre son muchas y variadas. Lo cual fue descubierto naturalmente ya por mucha gente joven. Uno de sus puntos de encuentro preferidos: el Englischer Garten. Ya sea para distenderse, jugar al fútbol o hacer una barbacoa: el gran parque de Múnich ofrece numerosas posibilidades para disfrutar del tiempo libre en medio de la naturaleza. En verano también atraen a mucha gente el parque Hofgarten, junto a la plaza Odeonsplatz, y la ribera del Isar, donde es posible bañarse. Dignas de ser vistas son también las inmediaciones de Múnich: no muy lejos se hallan pintorescos lagos bávaros, como el Ammersee y el Starnberger See. Los aficionados al esquí y al snowboard están de parabienes en las pistas de descenso del monte Brauneck, a una hora de Múnich. Quien prefiera mayores alturas y busque pasar un día perfecto en la nieve viaja desde Múnich en dirección a los Alpes y

alcanza en poco tiempo la localidad de deportes de invierno de Garmisch-Partenkirchen, al pie del pico más alto de Alemania, el Zugspitze.

Distensión al estilo bávaro puede disfrutar el visitante de Múnich en una de las numerosas cervecerías al aire libre. Particularmente concurrida es la cervecería Am Chinesischen Turm, en medio del Englischer Garten. Esa cervecería es conocida en todo el mundo... al igual que la salchicha blanca Weißwurst y la cerveza blanca Weißbier, que Múnich ofrece como especialidades bávaras, junto con numerosas especialidades de la cocina internacional. Cerveza es servida todos los años en grandes cantidades en la Oktoberfest. La mayor fiesta popular del mundo, que se celebra ya desde hace 170 años, atrae cada año durante dos semanas entre septiembre y principios de octubre a unos dos millones de visitantes a grandes tiendas instaladas en los terrenos de Theresienwiese.

Un rostro joven dan a Múnich sus numerosas instituciones de enseñanza superior: una universidad, una universidad técnica, universidades de cine, música y teatro, moda, política y filosofía. 85.000 estudiantes están inscritos en total en las 12 altas casas de estudios. La oferta de carreras es enorme y grande el prestigio internacional de muchas de las universidades. En el 2006, dos universidades de Múnich fueron distinguidas con el título de "universidad de élite" en



Englischer Garten
El oasis verde de Múnich es un popular lugar de encuentro en la ciudad y uno de los mayores parques urbanos del mundo. En él se hallan el Chinesischer Turm, con una cervecería al aire libre al lado, y el Monopteros, un pequeño templo griego.

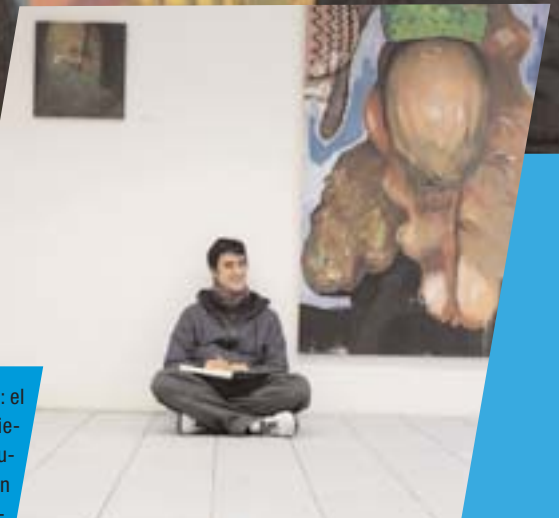


Oktoberfest
La "quinta" estación de Múnich comienza siempre a fines de septiembre/comienzos de octubre. Visitantes de todo el mundo celebran en Theresienwiese una de las mayores fiestas populares del mundo.

Kerstin Bailes, Stadt München, Ralf Gemund/Joker

_Arte

>>_ Me interesa mucho el arte y también pinto, generalmente cuadros abstractos. Quien, como yo, ama el arte, halla en Múnich una serie de excelentes museos, galerías y colecciones. También en mi barrio hay algunas galerías, donde de cuando en vez paso a mirar las exposiciones. A pocos minutos de mi piso se halla por ejemplo la galería Görres 10, donde exhiben sus obras a menudo jóvenes artistas muniqueños. Dos estudiantes de arte acaban de mostrar en esa galería algunos de sus cuadros en el marco de una pequeña exposición. Además de esas pequeñas galerías vale la pena también visitar los grandes museos. A mí me gusta particularmente la Pinakothek der Moderne, con su colección de arte y diseño contemporáneos.



>>_ Clásico y moderno, de moda y exigente: el mundillo del arte de Múnich ofrece una gran variedad y arte a alto nivel. Entre los más conocidos museos, galerías y colecciones de la ciudad se cuentan Haus der Kunst, Lenbachhaus, las tres Pinakotheken, con sus obras maestras famosas en todo el mundo, y el museo Hypo-Kunsthalle.



Cultura

Más de 50 teatros y más de 60 museos transforman a Múnich en una verdadera metrópoli cultural. La fascinación que ejerce el automóvil muestra BMW Welt, un centro de exposición de la famosa marca.



Deportes

Múnich, sede los Juegos Olímpicos de verano de 1972, es una ciudad deportiva. Famoso en todo el mundo es el club de fútbol FC Bayern München, que juega en una de las estadios más modernos.



Tiempo libre

Múnich tiene mucho que ofrecer: recorridos para inlineskates, parques de skate, piscinas y deportes exóticos, como surf en ríos. Su cercanía a los Alpes la hace atractiva también para deportes de invierno.



Cocina

Knödel, Weißbier, Brezeln y Weißwurst forman parte de la cocina bávara. Se dice que un gastrónomo muniqués creó en 1857 la salchicha Weißwurst, que se sirve con mostaza dulce.

el marco de la Iniciativa de Excelencia, una competencia entre universidades alemanas. Una de ellas es la Ludwig-Maximilians-Universität (LMU), fundada en 1472, sinónimo de investigación con tradición.

La LMU tiene 18 facultades, casi 700 profesores y unos 40.000 estudiantes. La universidad es un imán de científicos de las ciencias humanas, sociales y culturales y un reconocido centro de capacitación de médicos, juristas y economistas. Su campus de alta tecnología en Martinsried-Großhadern alberga el Centro de Investigaciones de Ciencias Naturales y Biomédicas de Baviera. Creatividad técnica y una reconocida tarea investigativa en la arquitectu-

ra, la ingeniería civil y la geodesia, las ciencias económicas, la medicina y las ciencias del deporte caracterizan el alto nivel de la Technische Universität (TU) München, la segunda "universidad de élite" de Múnich. En ella siguen carreras 20.000 estudiantes. Para muchos, sus estudios son un trampolín para el comienzo de actividades profesionales, por ejemplo en una de las grandes empresas alemanas con sede en Múnich. El grupo tecnológico Siemens y el grupo automotor BMW son sólo dos de las empresas conocidas internacionalmente, que, junto con muchos otros grupos de alta tecnología, empresas de medios de comunicación, bancos y aseguradoras, hacen de Múnich una fuerte plaza económica.



>>_ Algo que amo cuanto paseo por Múnich: buscar libros viejos, discos de vinilo o compactos. En verano a menudo me voy al Englischer Garten con mi darbuka, un pequeño tambor que se toca en los países árabes. En los meses estivales se reúnen allí los domingos aficionados a la darbuka y tocan juntos: es un gran disfrute.

>>_ Para amantes de la música, es una cita obligada: la "Lange Nacht der Musik"... rock, pop, música clásica o jazz, todo en vivo en más de 100 locales, entre bares, clubes y salas de concierto. También otra vez en 2008... en su 31.ª edición.

_Música

_De compras



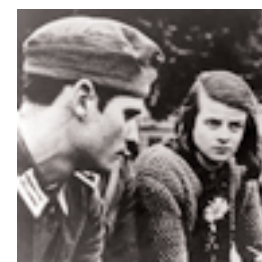
>>_ Tiendas y galerías: en el centro de Múnich, la zona peatonal en torno a la plaza Marienplatz invita a salir de compras. Ropa informal y de diseñadores se puede adquirir en las boutiques del barrio de Schwabing.

>>_ Al hermoso casco urbano antiguo de Múnich, en torno a la plaza Marienplatz, voy sobre todo cuando quiero comprar algo. En la zona peatonal hay todo tipo de comercios y muchas grandes tiendas. Pero ahora en invierno prefiero salir de la ciudad. Me gusta la nieve y amo los deportes de invierno, sobre todo el snowboard. En Múnich, practicar snowboard no es ningún problema, ya que las cumbres nevadas de los Alpes están delante de la puerta.



Universidades

En Múnich hay 12 universidades, con unos 85.000 estudiantes en total. Las dos mayores y más conocidas son la Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) y la Technische Universität (TU). Ambas llevan el título de "universidad de élite" y se cuentan entre las universidades alemanas de punta.



Los hermanos Scholl

El nombre de la plaza Geschwister-Scholl-Platz, donde se halla la LMU, recuerda a los estudiantes muniqueses Sophie y Hans Scholl. Junto con otros miembros del grupo "Weiße Rose" llamaron en 1942/43 con volantes a la resistencia contra Hitler y el nacional-socialismo, siendo por ello ejecutados.

Ya el edificio es arte: un complejo purista, bañado de luz, que alberga tesoros del arte, el diseño, la arquitectura y el grabado... eso es el museo Pinakothek der Moderne, el más importante museo de arte contemporáneo de Múnich y uno de los 60 lugares de muestras y exposiciones en la ciudad, entre museos, galerías y colecciones. Científico e interactivo se presenta el Deutsches Museum, el mayor museo de técnica del mundo. Repleto de logros de las ciencias naturales y la técnica, exhibe notables piezas únicas, como por ejemplo el primer automóvil.

Mucha técnica alberga también el estadio Allianz Arena, el templo del fútbol de Múnich, uno de los más modernos estadios de Europa. Con capacidad para más de 69.000 espectadores, en él disputan sus partidos como locatarios los clubes FC Bayern München, el que más campeonatos de la Bundesliga ha ganado, y el TSV 1860 München. Extraordinaria es también la arquitectura del estadio. Su fachada puede cambiar de color y resplandecer en azul o rojo, los colores tradicionales del club. La tradición se da la mano con la modernidad: tampoco en el deporte hace Múnich excepciones.

Direcciones e información

Múnich en Internet // www.muenchen.de

Oficina de turismo de Múnich // www.muenchen-tourist.de

Guía turística "Junges München" // Informaciones sobre atracciones turísticas, alojamiento a buenos precios, clubes y cafés, eventos culturales y deportivos, tiendas y posibilidades de compras (editada por la Oficina de Turismo de Múnich, correo electrónico: tourismus@muenchen.de).

Transporte público // Con los autobuses y tranvías de la asociación de empresas de transporte público MVV puede descubrirse la ciudad por poco dinero, por ejemplo con un billete válido por un día (www.mvv-muenchen.de).

Parque Olímpico // La atracción principal es la Torre Olímpica. En el restaurante a casi 300 metros de altura se goza de una perfecta vista panorámica, ya que gira lentamente en torno a su propio eje (www.olympiapark-muenchen.de).

Estudios Bavaria // Durante la visita a estos famosos estudios cinematográficos puede echarse un vistazo detrás de bambalinas (www.filmstadt.de).

Allianz Arena // En el templo del fútbol de Múnich son ofrecidas visitas guiadas (www.allianz-arena.de).



CORNELIA FUNKE

Cornelia Funke

Sie ist Deutschlands erfolgreichste Kinderbuchautorin: Cornelia Funke. Weltweit tauchen Millionen Fans in ihre magische Welten ein. Nun verfilmt Hollywood ihr anspruchsvolles Buch „Tintenherz“

Über verfilmte Bücher, Fantasy und die „Tintenwelt“



01_ „Es fiel Regen in jener Nacht, ein feiner, wispernder Regen.“ Wie gefällt Ihnen dieser Satz?

Ich gebe zu, er gefällt mir immer noch gut. Schmeckt beim laut Lesen sehr gut auf der Zunge.

02_ Mit diesen Worten aus Ihrem Buch „Tintenherz“ haben Sie im Wettbewerb der Stiftung Lesen um den besten ersten Satz der Kinder- und Jugendliteratur Platz zwei belegt. Wie lange feilten Sie daran?

Soweit ich mich erinnere, musste ich an dem nicht viel feilen. Der stellte sich ohne große Einladung schon ziemlich genau so ein.

03_ Nun werden die Figuren aus „Tintenherz“ auf der Leinwand lebendig. 2008 startet in den Kinos weltweit die Hollywood-Verfilmung Ihres Bestsellers. Was ist das für ein Gefühl, die Figuren aus der eigenen Fantasie in einem Film zu sehen?

Ich erlebe das ja nicht zum ersten Mal, aber diesmal war ich wesentlich mehr beteiligt, was das Ganze schon noch aufregender macht. Zwei Erlebnisse waren besonders eindrucksvoll: zum einen Capricorns Dorf zu betreten und plötzlich umringt von seinen finsternen Männern zu sein, die alle ein Buch signiert haben wollten. Und dann in die Shepperton Studios zu kommen und dort Staubfinger zwischen Bäumen im Regen stehen zu sehen, einen gehörnten Marder auf der Schulter – und zu denken: Himmel, er sieht genauso aus, wie ich ihn mir vorgestellt habe.

04_ Wie sind Sie überhaupt in die „Tintenwelt“ eingetaucht?

Es fing alles damit an, dass ich Charaktere aus Büchern kommen lassen wollte. Jeder Leser kennt ja das Gefühl, dass diese Figuren oft lebendiger erscheinen als Menschen, die uns im wirklichen Leben umgeben, weil wir ihnen so tief ins Herz

sehen können. Dann kam die Idee dazu, dass sie herausgelesen werden – eine Idee, die mir sehr nahe ist, da ich die Kunst des Vorlesens sehr bewundere.

05_ Fast alle Ihre Bücher spielen in magischen Welten. Was fasziniert Sie an der Fantasy-Literatur?

Dass ich dabei das Werkzeug ganz ungezügelt benutzen kann, das so typisch menschlich ist, nämlich die Phantasie. Wir können Pferden Flügel wachsen lassen und Riesen erschaffen, in Bücher schlüpfen und uns so klein wie Ameisen schrumpfen – was für ein Abenteuer. Und dabei spielen wir natürlich nur mit dem, was unsere Welt uns vorgibt, denn etwas, das wirklich vollkommen außerhalb davon liegt, können wir uns dann doch nicht vorstellen.

06_ Dennoch wird dieses Genre von der Kritik nicht ernst genommen. Ärgert Sie das?

Nein. Dazu habe ich viel zuviel Spaß. Es gefällt mir sogar, außerhalb des anerkannten Literaturbetriebs zu arbeiten. Da fühlt man sich wie das Mädchen, das bei Hans Christian Andersens Märchen „Des Kaisers neue Kleider“ am Straßenrand steht und ruft: „Aber der hat ja gar keine Kleider an“.

07_ In Deutschland waren Sie gerade auf Lesereise, um „Tintentod“, den letzten Teil Ihrer „Tintenwelt“-Trilogie vorzustellen. Werden auch Ihre Fans in Spanien die Chance bekommen, Sie live zu erleben?

Ich habe nirgendwo mehr Verlage als in Spanien und es sind dort mehr Bücher von mir erschienen als in Amerika oder England. Deshalb werde ich auch im Juni 2008 dorthin reisen, um meine Verleger zu treffen und hoffentlich wieder, wie bei meinem letzten Besuch, eine Frage- und Antwortstunde für meine Leser zu machen. Dabei haben auch ein spanischer Schauspieler und ein Kind aus „Tintenherz“ vorgelesen – so wunderschön, dass ich es immer noch im Ohr habe!

LA ESCRITORA

Sobre libros llevados al cine, literatura fantástica y el “mundo de tinta”

Cornelia Funke

Es la más exitosa autora alemana de libros para niños: Cornelia Funke. Millones de pequeños lectores en todo el mundo se sumergen en sus mundos mágicos. Ahora Hollywood filma su más ambicioso libro, “Corazón de tinta”



01_ “Aquella noche caía una lluvia fina y murmurante”. ¿Le gusta esa frase?

Admito que me sigue gustando mucho. Al leerla en voz alta deja un agradable sabor en la boca.

02_ Con esas palabras de su libro “Corazón de tinta” ocupó usted el segundo lugar en el concurso de frases iniciales de literatura infantil y juvenil organizado por la fundación Stiftung Lesen. ¿Cuánto le llevó formularlas?

Si recuerdo bien, no debí pulir mucho la frase. Me salió así sin mucha trabajo.

03_ Ahora los personajes de “Corazón de tinta” cobran vida en la pantalla. En 2008 comenzará a exhibirse en los cines una película de Hollywood basada en su bestseller. ¿Qué se siente al ver los personajes de la propia fantasía en un filme?

No es la primera vez que lo experimento, pero esta vez participé mucho más en la realización del filme, lo que hace todo más emocionante. Dos experiencias me impresionaron particularmente. Primero, entrar en el pueblo de Capricornio y estar de pronto rodeada de seres tenebrosos pidiéndome todos un autógrafo. Segundo, entrar en los Estudios Shepperton y ver allí a Dedo Polvorientado parado bajo la lluvia entre árboles, con su marta con cuernos sobre un hombro y pensar: ¡pero si se ve exactamente como yo me lo imaginé!

04_ ¿Cómo se sumergió en el “mundo de tinta”?

Todo comenzó con la idea de hacer salir caracteres de libros. Todo lector conoce la sensación de que personajes literarios a menudo parecen estar más vivos que seres humanos que conocemos de la vida real, porque podemos ver muy profundamente en su corazón. A ello se agregó la idea de que se los puede

sacar leyéndolos... una idea que me fascina, porque admiro el arte de leer en voz alta.

05_ Casi todas sus historias discurren en mundos mágicos. ¿Qué le fascina de la literatura fantástica?

Que puedo recurrir ilimitadamente a un instrumento típicamente humano: la fantasía. Puedo hacer crecer alas a los caballos y crear gigantes, entrar en libros y adquirir el tamaño de hormigas... ¡qué aventura! Y hay que tener en cuenta que jugamos naturalmente sólo con cosas que nos ofrece este mundo, pues algo que se halle completamente fuera de él ni siquiera nos lo podemos imaginar.

06_ No obstante, ese género literario no es tomado en serio por los críticos. ¿Le molesta?

No. Porque me encanta. Incluso me siento a gusto trabajando fuera de los círculos literarios reconocidos. Me siento como la niña que en el cuento de Hans Christian Andersen “El traje nuevo del Emperador” exclama en la calle “¡pero si no lleva nada!”

07_ En Alemania acaba de realizar una gira de lecturas, para presentar “Muerte en tinta”, la última parte de su trilogía “Mundo de tinta”. ¿Tendrán sus lectores en España también la posibilidad de verla en vivo?

En ningún otro país tengo tantas editoriales como en España y allí han sido editados más libros míos que en Estados Unidos o Inglaterra. Por ello, en junio de 2008 viajaré a España, para reunirme con mis editores y espero que, al igual que la última vez, podamos organizar un evento de preguntas y respuestas para mis lectores. La vez pasada, un actor español y un niño leyeron en voz alta pasajes de “Corazón de tinta”, tan hermosamente, que aún lo tengo en el oído...



Desde la romántica ciudad de Heidelberg a la metrópoli de Berlín, Alemania ofrece lugares donde estudiar para todos los gustos. Hay pocos países en Europa que cuenten con una selección tan amplia de especialidades académicas.

Estudiar en Alemania

>>_ Si con más de 8700 carreras que permiten obtener un primer título universitario ya es difícil orientarse, cuando se añaden las cerca de 3400 posibilidades para ampliar estudios, el decidirse por una carrera se convierte en un auténtico reto. Desde Medicina a Estudios Europeos, pasando por Diseño Automovilístico, Economía o Informática Visual, las posibilidades académicas en Alemania son prácticamente ilimitadas. En el caso de que realmente ninguna de las 383 universidades y escuelas superiores alemanas ofrezca una especialidad determinada, no hay problema. Los más de 18.000 programas de cooperación internacional con casi 4000 universidades extranjeras de 141 países brindan posibilidades adicionales.



Iniciativa de excelencia

Desde el verano de 2005, las universidades se hallan en una competencia científica sin precedentes en Alemania. Hace dos años y medio, el Gobierno Federal y los Länder pusieron en marcha la "Iniciativa de Excelencia", en la que están en juego un total de 1900 millones de euros en subvenciones hasta el año 2011. El objetivo es destacar y fomentar la elite de la investigación universitaria alemana. Los criterios de selección se basan en tres disciplinas: los colegios de graduados, los clusters de excelencia y las estrategias para el futuro. Las universidades que se distinguen en las tres categorías, reciben el título de "universidad de excelencia".

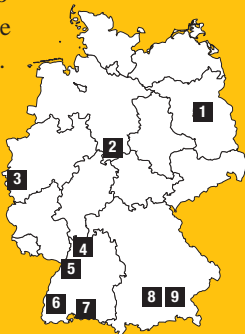
La excelencia científica de las universidades y escuelas superiores alemanas convence a cada vez más estudiantes de todo el mundo. En la actualidad, hay casi 250.000 estudiantes extranjeros matriculados en las universidades y escuelas superiores alemanas: 100.000 más que hace diez años. Los estudiantes de China, Bulgaria, Polonia y Rusia son los que más desean conseguir una plaza universitaria en Alemania, pero el número de estudiantes universitarios procedentes de España y Latinoamérica es cada vez mayor: en el semestre 2006/2007 fueron 4799 españoles y 8127 latinoamericanos.

En los planes de estudios no sólo aparecen cada vez más carreras, sino que también las titulaciones están experimentando grandes cambios en Alemania. A consecuencia del "Proceso de Bolonia", las universidades habrán sustituido en el año 2010 sus licenciaturas y diplomaturas por títulos de bachelor y master. Más de la mitad de todas las carreras en Alemania ya han sido modificadas. Esto facilita la equiparación de las titulaciones a nivel internacional. Y las propias universidades deben competir entre sí. El Gobierno Federal y los Estados federados han invertido 1900 millones de euros en una iniciativa de excelencia. Un dinero con el que se fomentan los colegios de graduados para jóvenes científicos, los clusters de excelencia para la investigación puntera y las estrategias para el futuro de las nueve universidades de elite seleccionadas. Los estudiantes, por supuesto, también se benefician de ello.

www.studieren-in.de

En los planes de estudios no sólo aparecen cada vez más carreras, sino que también las titulaciones están experimentando grandes cambios en Alemania. A consecuencia del "Proceso de Bolonia", las universidades habrán sustituido en el año 2010 sus licenciaturas y diplomaturas por títulos de bachelor y master. Más de la mitad de todas las carreras en Alemania ya han sido modificadas. Esto facilita la equiparación de las titulaciones a nivel internacional. Y las propias universidades deben competir entre sí. El Gobierno Federal y los Estados federados han invertido 1900 millones de euros en una iniciativa de excelencia. Un dinero con el que se fomentan los colegios de graduados para jóvenes científicos, los clusters de excelencia para la investigación puntera y las estrategias para el futuro de las nueve universidades de elite seleccionadas. Los estudiantes, por supuesto, también se benefician de ello.

www.studieren-in.de



Universidades de excelencia

Nueve universidades de Alemania llevan el título de "universidad de excelencia":

- 1 Freie Universität Berlin
- 2 Universität Göttingen
- 3 RWTH Aachen
- 4 Universität Heidelberg
- 5 Universität Karlsruhe (TH)
- 6 Universität Freiburg
- 7 Universität Konstanz
- 8 TU München
- 9 Ludwig-Maximilians-Universität München



Elena Sotres

Edad: 21
Carrera: Derecho/
Economía
Universidad: Universi-
dad Carlos III Madrid,
actualmente en la
Humboldt-Universität
(HU) de Berlín

>>_ Conocer nuevos países y aprender nuevos idiomas es algo que fascina a Elena Sotres. Esta española de 21 años empezó muy pronto a introducirse en la cultura e idioma de otro país a través del Colegio Alemán de Madrid, donde cursó la Rama E (E de "Español"). Este programa escolar del Colegio Alemán en la capital española está pensado para escolares que provienen de una familia hispanohablante y no cuentan con conocimientos previos de alemán. En la Rama E aprenden alemán de forma intensiva durante su educación hasta la selectividad. Unos conocimientos lingüísticos muy importantes, de los que ahora Elena saca provecho como estudiante del Programa Erasmus en Alemania. Desde Madrid, donde estudia Derecho y Economía, se ha trasladado a Berlín para estudiar durante un año en la Humboldt-Universität de Berlín. Adicionalmente, recibe una beca del Studienstiftung des deutschen Volkes que ofrece seminarios, ponencias y otros actos sobre cultura, historia y política europea. "Es genial la cantidad de becas que se ofrecen en Alemania", comenta la joven. A través del Studienstiftung ya ha hecho muchos contactos y pasa gran parte de su tiempo libre con amigos alemanes. Berlín no ha sido para ella un amor a primera vista, pero ahora se siente muy a gusto: "Me encanta esta ciudad".

CONSEJO: FINANCIACIÓN

Los estudiantes extranjeros en Alemania deben probar que tienen acceso a por lo menos 585 euros (probablemente a partir de fines de 2008: 643 euros) por mes. ¿Es suficiente? Depende del lugar y de las propias exigencias. Los estudios cuestan en Alemania unos 700 euros en promedio. Pero la cuarta parte de los estudiantes gasta menos de 600 euros, mientras que otra cuarta parte gasta más de 890 euros. En varios Estados federados se debe pagar desde hace poco una matrícula de hasta 500 euros por semestre. Los estudiantes extranjeros deben abonar además una tasa de solicitud de plaza de estudio (unos 50 euros).
www.daad.de/gebuehren
www.studieren.de



Christian Aichner

Edad: 23
Carrera:
Historia/Filosofía/
Filología Hispánica
Universidad:
LMU München, pasó el
curso académico
2006/2007 en la
Universidad Complu-
tense de Madrid

>>_ Cuando se tienen muchos amigos españoles y a menudo se pasan las vacaciones en España es difícil no sentirse atraído por el país y su idioma. Por eso, a Christian Aichner le tentó la posibilidad de estudiar en España mediante el programa Erasmus. De Múnich a Madrid: el estudiante de Historia, Filosofía y Filología Hispánica de 23 años vivió en la capital española durante el curso 2006/2007. En lugar de seguir el plan de estudios de la Ludwig-Maximilians-Universität München, asistió a las clases de la Universidad Complutense de Madrid. Un curso de español que hizo al principio y el compartir piso con dos españoles le ayudaron a integrarse y a aprender el idioma. Al cabo del tiempo, el seguir la ponencia en español del profesor sobre Filosofía Contemporánea o Estética dejó de ser un problema para el estudiante alemán. “En seguida me adapté”, cuenta Christian, al que le fascinó la vida estudiantil en el campus y en la gran ciudad, con todos sus clubs y posibilidades para salir de marcha. El año en el extranjero le ha dejado huella: hoy vive de nuevo en Múnich y comparte piso con un amigo de Madrid.

CONSEJO: SOLICITUDES

Todo extranjero que desee realizar estudios en Alemania debe solicitar una matriculación. Ello es válido tanto para quienes comienzan sus estudios, como para quienes desean realizar estudios de posgrado. En el proceso de matriculación, la Universidad verifica si el solicitante cumple con los requisitos necesarios. Entre ellos se cuentan, que el solicitante haya aprobado el bachillerato. También se verifica qué estudios ha realizado ya. El bachillerato y los estudios previos deben ser reconocidos como equivalentes a los alemanes. Para poder presentar a tiempo la documentación necesaria es recomendable informarse con tiempo.

www.studieren-in.de

Natalia Abarca

Edad: 24
Carrera:
Estudios Germano-
Españoles
Universidades:
Universität Regensburg
y Complutense de
Madrid

>>_ Intercultural y binacional: las características de los estudios germano-españoles de la Universität Regensburg que atraen a Natalia Abarca, una española de 24 años que estudió Filología Alemana en la Universidad Complutense de Madrid, antes de iniciar su carrera de Bachelor. Forma parte de la primera promoción de esta nueva especialidad, en la que estudiantes de Alemania y España pasan un año en las universidades asociadas Universität Regensburg y Complutense de Madrid. “Además de estudiar la lengua, aprendemos sobre todo acerca de la economía y la cultura en las relaciones hispano-españolas”, explica Natalia sobre su carrera. Una parte importante de la formación son las prácticas. “Yo ya he trabajado para la empresa de logística alemana DHL en Valencia”. Ahora mismo está buscando un puesto en una empresa de Alemania para realizar sus segundas prácticas. “En el futuro me gustaría trabajar para una empresa internacional y ocuparme de las relaciones germano-españolas”.

CONSEJO: TRABAJO

Alrededor del 68 % de los estudiantes en Alemania trabajan para obtener ingresos adicionales. En principio, los estudiantes extranjeros pueden trabajar sin una autorización especial. No obstante, existen algunas restricciones para estudiantes de países no pertenecientes a la UE. En las universidades es posible trabajar sin límite de tiempo, pero los empleos de ese tipo deben ser registrados ante las autoridades de extranjería, que deciden si el puesto puede ser clasificado como actividad estudiantil secundaria. www.studentenjobs24.de



Isaac Ochoa

Edad: 24
Carrera:
Ciencias
Empresariales
Universidades:
Fachhochschule
Münster e ITESM de
Ciudad de México

>>_ “Alemania siempre me ha parecido muy interesante”, dice Isaac Ochoa, de México, un joven de 24 años que estudia una diplomatura doble alemana-mexicana en Ciencias Empresariales en la Fachhochschule (FH) Münster. La FH ofrece desde 1999 la carrera “CALA” (Carrera Alemán-Latinoamericana de Administración) para estudiantes de Alemania y Latinoamérica. Estudiantes como Isaac, procedentes de los países asociados Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica y Colombia, pasan un año y medio en Münster. Después de mucha teoría impartida en las clases, en primavera empezará para Isaac el semestre de prácticas de su carrera. “Quiero trabajar en una asesoría de empresas en Alemania y ocuparme de cuestiones medioambientales y de energías renovables”. Después, tendrá que realizar un examen final en Münster y cursar un último semestre en México. Con la titulación doble en el bolsillo, Isaac quiere presentar solicitudes de trabajo también en Alemania.

CONSEJO: ALOJAMIENTO

Las residencias estudiantiles son muy populares entre los estudiantes. Generalmente están cerca de las universidades y allí se puede conocer rápidamente a otros estudiantes. Es la solución más económica (unos 180 euros por mes). Las habitaciones son asignadas por las Studentenwerke (Uniones de Estudiantes), pero, ¡atención!, la demanda supera a la oferta. Algunas Studentenwerke ofrecen también otros servicios, desde ofertas de alojamiento hasta seguros. Los pisos pequeños de alquiler suelen costar unos 300 euros por mes. Una alternativa son los pisos compartidos: varios estudiantes alquilan un piso y se reparten las habitaciones. www.studentenwerk.de



Antonio Pelegrina

Edad: 24
Carrera: Física
Universidad:
Granada, actualmente
en la LMU München

>>_ La elección de dónde estudiar en el extranjero no fue fácil, ya que la Universidad de Granada cuenta con numerosas universidades asociadas, dice Antonio Pelegrina. "Quería aprender un nuevo idioma y una universidad que fuera conocida", explica el estudiante de física de 24 años. No conocía Alemania en absoluto, pero había oído hablar de la Iniciativa de Excelencia, con la que se promueven de forma especial nueve universidades alemanas. Una de esas prestigiosas universidades es la Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) München.

Desde octubre de 2007, Antonio es uno de sus más de 40.000 estudiantes, 6500 de ellos extranjeros. "La LMU tiene muy buena fama en lo que respecta a la física", comenta Antonio. Lo que más elogia de la carrera de Física en Alemania son los numerosos ejercicios prácticos, el trabajo en laboratorio y las introducciones en campos de investigación como la nanotecnología. A lo que le cuesta acostumbrarse es a tener que exponer en clase, algo que aquí es habitual. Algunas clases se imparten incluso en inglés. Antes de volver a Granada dentro de dos semestres, Antonio quiere mejorar su alemán a toda costa. "Espero aprender rápido y poder conocer también a algunos estudiantes alemanes".

CONSEJO: IDIOMA

Quien quiere estudiar en Alemania debe saber alemán. Es recomendable también que los participantes en los cursos internacionales aprendan alemán paralelamente a sus estudios en cursos que se ofrecen en las universidades. Para escribir doctorados se necesitan conocimientos de alemán... y naturalmente para la vida cotidiana. Diversas instituciones ofrecen tests en Internet para una primera orientación (www.ondaf.de, www.goethe.de/i/deitest.htm). El examen "Deutsch als Fremdsprache" (TestDaF, "Alemán para Extranjeros") puede ser realizado en todo el mundo (www.testdaf.de). También los exámenes del Goethe-Institut son suficientes para probar los conocimientos de alemán (www.goethe.de/z/pruef/deindex.htm).

Los estudiantes de la carrera de Gestión de Comercio Internacional de la FH Ingolstadt y el grupo empresarial Media-Saturn reciben una beca mensual de 700 euros. Más información sobre la carrera y la presentación de solicitudes para acceder a una de las 40 plazas en: bewerbung.international@media-saturn.com

Carrera con prácticas

>>_ Estudiar Ciencias Empresariales y al mismo tiempo acumular experiencia profesional: la Fachhochschule (FH) Ingolstadt y el grupo empresarial Media-Saturn, especializado en productos electrónicos, demuestran cómo se puede complementar una carrera con una formación práctica mediante la carrera de Bachelor en Gestión de Comercio Internacional. Miriam Viera Erbach se ha decidido por esta opción. Tiene 24 años, su padre es español y su madre alemana, se crió en Gran Canaria, donde fue al Colegio Alemán. Tras terminar la carrera de Interpretación en la Universidad de Las Palmas, decidió estudiar Gestión Comercial en Alemania. "Pensé que Empresariales era una buena opción, puesto que te abre muchas puertas". En la FH Ingolstadt numerosos docentes con experiencia imparten sus conocimientos en marketing, distribución, contabilidad o gestión de proyectos. Durante las vacaciones entre semestres, Miriam y sus compañeros trabajan en uno de los más de 700 comercios especializados de la empresa en Europa. "Aquí aprendemos todos los procesos y conocemos todos los departamentos, trabajamos tanto asesorando a clientes como en el almacén o en la administración del comercio", cuenta Miriam acerca de la parte práctica de la formación, que tiene como fin prepararla a la perfección para su incorporación al mercado laboral y para asumir tareas de dirección en empresas.

Vocabulario de los estudios en alemán

Semester
Das Studienjahr an deutschen Hochschulen ist in ein Winter-Semester und ein Sommer-Semester aufgeteilt.

Hausarbeit
Eine umfangreiche, schriftliche Arbeit, die Studierende vieler Fächer während ihres Studiums verfassen müssen.

Vorlesungsverzeichnis
Darin finden Studenten alle Vorlesungen, Seminare und andere Lehrveranstaltungen eines Semesters aufgelistet.

Mensa
Die Kantine der Universität. Beliebte ist sie bei Studenten für ein günstiges Essen in der Mittagspause.

Stipendium
Finanzielle Unterstützung für Studierende. Stipendien werden in Deutschland oft von Stiftungen vergeben.

Wohngemeinschaft
Die Wohngemeinschaft, kurz WG, ist bei Studenten eine beliebte Form des Zusammenlebens. Ein großer Vorteil: die gemeinsame Wohnung spart Geld.

Fahrrad
Das Fortbewegungsmittel Nummer eins deutscher Studenten - in vielen Unistädten gibt es viele Fahrradwege.

Programas binacionales: estudiar en dos países

>>_ Alemán como Idioma Extranjero: Universität Leipzig y Universidad de Salamanca

El Master binacional de cuatros semestres empezará en el semestre de invierno 2008/2009. Está dirigido a licenciados en Filología que deseen especializarse en el área de Alemán como Idioma Extranjero (DaF). Los estudios se centran en el intercambio entre el ámbito lingüístico y cultural iberoamericano y los países de habla alemana, y ofrece preparación para trabajar posteriormente en el área de la comunicación intercultural, pero también en las de economía, ciencia o política. Más información en: www.usal.es/masterdaf o www.uni-leipzig.de/master-daf

>>_ Ingeniería Mecánica: Universität Braunschweig y Centro Politécnico Superior de Zaragoza

Este programa proporciona a los estudiantes una titulación doble en Ingeniería tras haber pasado tres semestres en la universidad asociada en el extranjero. El requisito para realizar esta carrera integrada es haber completado el primer ciclo de Ingeniería Mecánica o Biológica. Más información en: www.cps.unizar.es o www.fmb.tu-bs.de

>>_ Geomática: Hochschule Karlsruhe y Universidad Politécnica de Valencia

Durante los cuatro semestres que dura este Master binacional se imparten a los estudiantes conocimientos sobre el tratamiento de información geográfica y sobre tecnologías mediáticas. Dos de los semestres se cursan en la universidad asociada. Pueden presentar una solicitud de matrícula aquellos que cuenten con una titulación académica en Geodesia, Medición o Cartografía. Más información en: www.g.hs-karlsruhe.de





Zaragoza y el maravilloso mundo del agua

>>_ Dos átomos de hidrógeno, un átomo de oxígeno: no suena nada espectacular. Juntos conforman la fórmula química H₂O y son nada menos que la base de toda la vida. En nuestro planeta hay unos 1400 trillones de litros de agua, más del 70 por ciento de la superficie del planeta está recubierta de agua. Pero casi el 70 por ciento de ella es agua salada y más del dos por ciento se halla en forma de hielo. Es casi de no creer: para beber, lavar, para la agricultura y la industria tenemos a disposición menos de un uno por ciento. Pero sin agua nada funcionaría sobre la Tierra.

En Europa prácticamente no falta agua potable. No así en muchas otras regiones del mundo. Muchos seres humanos en Asia, África y América Latina deben realizar diariamente grandes esfuerzos para acceder a agua para cocinar o beber. En algunas regiones hay disputas y luchas por el agua. Todos nosotros consumimos diariamente grandes cantidades de agua, aunque ni siquiera abramos el grifo del agua: para beber una taza de café se necesitan 140 litros de agua, contando la irrigación y los cuidados de las plantas de café. El recurso vital número uno a nivel mundial escasea cada vez más. Por ello, utilizarlo conscientemente es cada vez más importante.

La exposición mundial "Expo Zaragoza 2008" gira también en torno al tema "El agua y el desarrollo sostenible" (véase página siguiente). Durante los preparativos para la Expo nos reunimos con jóvenes para los que el agua es muy importante, porque estudian hidrografía, "apadrinan" cursos de agua o trabajan junto al mar en un parque nacional.

Datos sobre el agua

Sólo el 0,3 por ciento de las reservas mundiales de agua está disponible como agua potable.

Cada 15 segundos muere un niño en el planeta por falta de agua potable y las instalaciones sanitarias más sencillas.

Más de 1000 millones de seres humanos no tienen acceso a agua potable.

17 litros de valiosa agua potable puede perderse durante un día por un grifo de agua que gotea.

127 litros de agua utiliza por día cada alemán en promedio. Después de Bélgica, Alemania tiene el menor consumo de agua de todos los países industrializados.

1 Felix Kopka, 26 años, de Hamburgo

participa en la campaña "Fluss-Connection" de la ONG Naturschutzjugend (Naju)

>>_ ¿Basura tirada descuidadamente al río? No en el Wandse. Este río del norte de Alemania, que fluye en el Alster en Hamburgo, tiene alguien que se ocupe de él: Felix Kopka es "padrino" de un segmento del Wandse. Ello supone asumir responsabilidades, cuidar las orillas del río, asegurar que fluya sin obstáculos y retirar basura de sus aguas. "Siempre me interesé mucho por la naturaleza y el medio ambiente", dice Felix, de 26 años, estudiante de Hamburgo, que se ha propuesto trabajar más tarde en la protección de la naturaleza y el medio ambiente.

Felix es miembro de la ONG Naturschutzjugend (Naju) desde hace casi nueve años. En la organización juvenil que organiza actividades de protección de la naturaleza acaba de trabajar para la campaña nacional "Die Fluss-Connection", que tiene el objetivo de proteger ríos y arroyos. Felix pudo aportar sus conocimientos al equipo de Naju y organizó en Hamburgo el gran evento final de la campaña destinada a motivar a los jóvenes a actuar. En la campaña "Fluss-Connection", dice Felix, aprendió mucho sobre la renaturalización de ríos. Por ello ha tomado la decisión de participar nuevamente en el futuro en otros proyectos similares.

2 Roman Krafft, 22 años, de Münster

estudia "Water Science" en la Universität Duisburg-Essen

>>_ El agua es su elemento: Roman Krafft se autodescribe como amante del agua. "Me gusta bucear y nadar". El agua desempeña un papel especial no sólo en las actividades de tiempo libre del joven de 22 años. La combinación química de oxígeno e hidrógeno lo acompaña también en sus estudios. Roman está en el quinto semestre de estudios de "Water Science" en la Universität Duisburg-Essen. En la carrera de bachelor, Roman y sus 50 compañeros de curso aprenden a analizar el agua científicamente. Conocimientos químicos, biológicos y económicos son importantes fundamentos que se les transmite en la carrera de tres años, interdisciplinaria y próxima a la práctica. "Siempre quise trabajar en algo que tuviera que ver con el agua, la sostenibilidad y la protección del clima", dice Roman. Agrega que durante sus recientes estancias en México y China adquirió conciencia acerca de la gran importancia que tiene el recurso agua en todo el mundo. El joven experto en agua quiere trabajar más adelante en un entorno internacional en relación con la pureza del agua. "Me gustaría trabajar en la OCDE o la UNESCO", concluye decididamente.

3 Wienke Plate & Franziska Kleiner, 20 años, de Cuxhaven

realizan un Año Ecológico Voluntario en el Parque Nacional Mar de Wadden

>>_ Su lugar de trabajo se halla detrás de las dunas: el Mar de Wadden. Wienke Plate y Franziska Kleiner, ambas de 20 años de edad, pertenecen al equipo del Centro del Parque Nacional de Cuxhaven, en la costa del Mar del Norte, donde desde el otoño de 2007 realizan un Año Ecológico Voluntario. Trabajar en la protección de la naturaleza, entender mejor las interrelaciones ecológicas: ello ofrece el Año Ecológico Voluntario en Alemania a jóvenes de entre 16 y 27 años de edad. "No quisimos comenzar a estudiar directamente después del bachillerato, sino hacer primero algo práctico", dicen Wienke y Franziska. Franziska se interesa particularmente por la biología y Wienke, por la geografía. Ambas aman la naturaleza, la costa y el mar. En el Centro del Parque Nacional, las jóvenes proporcionan a los visitantes informaciones sobre el Mar de Wadden y sus habitantes. "Hacemos excursiones durante la bajamar sobre todo con grupos de niños y jóvenes, con los que juntamos gusanos de playa, mariscos, camarones y cangrejos, que luego observamos bajo el microscopio, dicen Franziska y Wienke sobre su búsqueda de huellas en el Mar de Wadden.

4 Tobias Hahn & Philomena Apitzsch, 19 años, de Halle

participaron en 2007 en el concurso "Jugend forscht"

>>_ Curiosidad intelectual y una fascinación por la química y la biología despertaron en ambos jóvenes el impulso investigador: Philomena Apitzsch y Tobias Hahn, ambos de 19 años de edad, participaron en el concurso nacional "Jugend forscht" para jóvenes con un particular talento para las ciencias naturales, las matemáticas y la técnica. El objeto de estudios de Tobias y Philomena se llama Chlorella: un alga verde que produce más oxígeno cuanto más limpia es el agua en la que vive. Ambos jóvenes aprovecharon ese principio para desarrollar un sensor biológico que mide la calidad del agua. "Nuestra prueba puede ayudar a reconocer tempranamente cursos de agua contaminados", dicen ambos. El procedimiento convenció al jurado del concurso: tercer premio en la categoría "química". Los jóvenes investigadores fueron invitados también a presentarse en el "Stockholm Junior Water Prize 2007" y ocuparon el primer lugar en el Concurso Federal de Medio Ambiente de Alemania. Una revista especializada se ha interesado por la idea y quiere publicar el trabajo. Actualmente ambos se hallan en Australia, donde realizan prácticas en un instituto de investigación del agua y en un laboratorio.



Expo Zaragoza 2008

"El agua y el desarrollo sostenible" es el tema de la Expo Zaragoza 2008. Unos 100 participantes, entre países y organizaciones internacionales, muestran del 14 de junio al 14 de septiembre reflexiones e ideas para un manejo responsable del agua. También Alemania está presente con un pabellón en los terrenos de exposición a orillas del Ebro. Se espera que acudan hasta seis millones de visitantes, que pueden experimentar allí de primera mano qué significa el elemento agua. En un viaje en balsa siguen el ciclo del agua, se deslizan por cuevas de aguas subterráneas virtuales y un laberinto de tubos en un hogar futurista. La muestra multimedia en el pabellón alemán lleva a los visitantes a través de paisajes de agua y da respuestas a preguntas fundamentales: ¿de dónde viene el agua potable? y ¿cuál es el futuro del abastecimiento de agua potable? Además son presentados nuevos productos e ideas de alta tecnología provenientes de Alemania en relación con el manejo y la protección de ese valioso recurso.

www.expo2008-deutschland.de

EXPERIMENTAR LA HISTORIA



>>_ Andreas Häckermann vive y trabaja en un lugar del recuerdo y la admonición relacionado con la historia alemana del siglo XX: Ravensbrück. Allí, el régimen nazi construyó un campo de concentración en el que encarceló y asesinó a decenas de miles de seres humanos, entre ellos también españoles. Hoy es un lugar conmemorativo, en el que Andreas realiza su servicio civil en lugar del servicio militar.



PeerHimed (2), picture-alliance/dpa

>>_ Nacionalsocialismo, Tercer Reich, Holocausto y Segunda Guerra Mundial: la época de 1933 a 1945 es un sombrío capítulo del pasado alemán. ¿Cómo pudo acceder Adolf Hitler al poder en Alemania? ¿Qué crueldades cometió el régimen nacionalsocialista? Preguntas que, varias generaciones después, también ocupan a muchos jóvenes que analizan la historia de su propio país. Respuestas obtienen hoy en la escuela, en las clases de historia,



_Espacio recordatorio
En el museo y lugar recordatorio de Ravensbrück, espacios recordatorios por países en antiguas celdas del campo recuerdan a los prisioneros de diferentes naciones. Uno de esos espacios está dedicado a 83 mujeres y 75 hombres de España. Una de las sobrevivientes españolas, Neus Catalá, deportada a Ravensbrück en 1944, ayudó a organizar la exposición.

en conversaciones con sus abuelos o testigos de época, en visitas a museos y lugares recordatorios en los que se documentan la era nacionalsocialista y sus crímenes.

Andreas Häckermann, 19 años, se decidió por una confrontación muy personal con ese pasado. Lo experimenta todos los días de primera mano: en el ex campo de concentración para mujeres de Ravensbrück, uno de los mayores del régimen nazi. Los nazis internaron aquí entre 1939 y 1945 más de 130.000 mujeres y niños y unos 20.000 hombres. Decenas de miles de prisioneros de más de 40 países fueron asesinados.

El museo y lugar recordatorio, fundado en 1959, conserva hoy, con sus exposiciones, seminarios, encuentros juveniles y proyectos de investigación, importantes testimonios y huellas de esa época. Tareas de rememoración en las que participa Andreas Häckermann, que desde agosto presta servicio civil en Ravensbrück. Andreas es uno de actualmente 72.000 jóvenes alemanes que luego de la escuela se decidieron por el servicio civil como opción al servicio militar. Durante nueve meses ayudan en hospitales, asilos para ancianos, parroquias, instituciones sociales... o en un lugar recordatorio. La historia fascinó a Andreas ya en la escuela. "Leí un libro sobre el nacionalsocialismo que aumentó mi interés por el tema", dice Andreas, que el año pasado aprobó el bachillerato en un colegio secundario en Lübeck, en el norte de Alemania.

En Ravensbrück, Andreas busca en archivos de documentos y bancos de datos información sobre ex prisioneros del campo de concentración. Miles de mujeres, hombres y niños, cuya existencia consistía sólo en un número, adquieren así un nombre y un rostro. "Me ocupo sobre todo de preguntas que nos envían ex prisioneros, sus familiares o científicos para fines de investigación." Se trata de una tarea en la que Andreas aprende mucho sobre la historia del nacionalsocialismo. "Obtengo un panorama del sistema nazi, la historia y la organización del campo de concentración." Lo que más lo impresionan son los testimonios de testigos de época. "Las conversaciones con ex prisioneros transforman el lugar abstracto que es hoy el campo en historia vivida. Es una intensa experiencia emocional". Así describe Andreas su trabajo, al que ve como un gran enriquecimiento personal.



En un lugar como éste, la historia adquiere contornos concretos, que próximamente Andreas quiere transmitir también a jóvenes españoles. Una clase de un colegio español visitará próximamente Ravensbrück. Andreas, que aprendió español y vivió un año en Argentina, les mostrará a los jóvenes españoles también un recinto muy especial: el espacio recordatorio español en las antiguas celdas del campo. Con un cuadro pintado por un prisionero español, retratos de prisioneros y un libro con informes de españolas sobre su deportación se recuerda a los 158 ciudadanos españoles, entre hombres y mujeres, prisioneros aquí durante la II Guerra Mundial.

_Exposiciones
¿Cómo era la vida cotidiana de los prisioneros en el campo de concentración? ¿Por qué deportaron los nazis a mujeres, hombres y niños de diversos países europeos a Ravensbrück? Respuestas a esas y otras preguntas proporciona en sus exposiciones el museo y lugar recordatorio. Allí el visitante tiene acceso a información sobre el surgimiento del campo de concentración, la vida en él y las biografías de los prisioneros.
www.ravensbrueck.de

MÚSICA EN ALEMANIA

>>_ La banda Wir sind Helden, de Berlín, fue la primera en lograr el éxito con textos en alemán, dirigidos contra el consumismo y el terror mediático. Título de su primer álbum: "Die Reklamation". Judith Holofernes, la cantante, admira a Naomi Klein, gran crítica de la globalización. En su hit "Guten Tag" ("Buenos días"), la líder de la banda protesta contra la banalidad de las entrevistas en TV y el incesante telefonar con el móvil. También critica tanto la diversión superficial como el trabajo maniático, cantando "Quiero que me devuelvan mi vida". Segunda "Neue Deutsche Welle" llaman los críticos al nuevo milagro alemán de la música pop alemana. Lo que en los años noventa se desarrolló en un pequeño mundillo de clubes conquista hoy las superventas... en Europa, Rusia e incluso en los Estados Unidos. En las listas de éxitos de algunos países, la participación alemana alcanza desde algún tiempo incluso casi el 50 por ciento. Bandas como Sportfreunde

_Éxito "made in Gemany"

Asombran por su talento musical, brillan en los escenarios de todo el mundo... y estudiaron en Alemania. La violonchelista argentina Sol Gabetta y la soprano colombiana Juanita Lascarro (abajo) realizaron sus estudios para su carrera como estrellas de la música clásica en universidades musicales alemanas. Los estudios musicales en Alemania gozan de singular fama entre los músicos de todo el mundo. No puede sorprender entonces que el porcentaje de estudiantes extranjeros en las 23 universidades musicales alemanas sea muy alto: 35,7 por ciento. Las postulaciones son tantas, que de diez solicitudes de matrícula sólo puede ser aceptada una.



de Stiller son conocidas en todo el mundo... a más tardar, desde que la banda compuso la canción para el Mundial de Fútbol 2006. Su hit "54, 74, 90, 2006" fue coreado durante la fiesta del fútbol por hinchas de todo el mundo. Pero ninguna otra banda de Alemania es internacionalmente tan exitosa como Rammstein. Y ello a pesar de que los roqueros tocan una mezcla marcial de hard rock, heavy metal y rock industrial. Las entradas para sus giras europeas se agotan en cuestión de horas y ningún estadio cerrado es demasiado grande para la banda. Los berlineses gozan incluso en Hollywood de gran popularidad: no sólo el director de culto David Lynch apuesta para la banda de sonido de sus películas por la música de Rammstein.

22-25_mayo_08

International Africa Festival

Este año tiene lugar en Wurzburg la 20 edición del mayor festival de música y cultura africana en Europa. Casi 1,5 millones de personas en total han festejado hasta ahora con más de 200 bandas. En el foco del festival de este año se hallan estrellas de toda África, especialmente de Sudáfrica y Mali.

www.africanfestival.org

06-08_junio_08

Rock am Ring

Pista libre para los más populares festivales de rock de Alemania: Rock am Ring y Rock im Park. En el circuito Nürburgring, en la región de Eifel, y en el parque Zeppelinfeld, en Núremberg, populares bandas aseguran acción a alto nivel: Metallica, Babyshambles, Die Toten Hosen, Motörhead, Sportfreunde Stiller, Bullet For My Valentine y Nightwish ya han confirmado su presencia.

www.rock-am-ring.com

12_julio-31_agosto_08

Schleswig-Holstein Festival

Desde su creación en 1986, el Schleswig-Holstein Musik Festival (SHMF) es uno de los más destacados eventos culturales internacionales. Magníficos palacios y mansiones, astilleros, naves industriales y las más hermosas iglesias del norte de Alemania conforman un singular marco para excepcionales conciertos de música clásica. Este verano, el festival está dedicado sobre todo a la música rusa.

www.shmf.de



_Escuelas con pentagrama

¿Guitarra o trompeta, violín o sintetizador? Da lo mismo, en las 924 escuelas musicales de Alemania existe sin duda el profesor adecuado. Más de un millón de alumnos, entre niños, jóvenes y adultos, aprenden un instrumento en esas escuelas, en su mayoría financiadas por los ayuntamientos. Conocimientos musicales previos no son necesarios: las escuelas musicales están abiertas para todos. Los planes de estudio incluyen, además de enseñanza de instrumentos, también canto y música para big band, coro y orquesta.



_"Wir sind Helden" de gira

>>_14.03.2008 Leipzig >>_27.03.2008 Stuttgart
>>_28.03.2008 Bochum >>_12.04.2008 Potsdam
>>_16.04.2008 Núremberg

_Estrellas pop

"Wir sind Helden", con su líder Judith Holofernes, combina dinámicos himnos pop y piezas lentas... y canta casi siempre sobre la falta de firmes relaciones entre los seres humanos.

_Wir sind Helden



_Sportfreunde Stiller



_Rammstein

>>_GUTEN TAG

_Die Reklamation

Meine Stimme gegen ein Mobiltelefon
Meine Fäuste gegen eure Nagelpflegelotion
Meine Zähne gegen die von Doktor Best und seinem Sohn
Meine Seele gegen eure sanfte Epilation
Es war im Ausverkauf im Angebot die Sonderaktion
Tausche blödes altes Leben gegen neue Version
Ich hatte es kaum zu Hause ausprobiert da wusste ich schon
an dem Produkt ist was kaputt- das ist die Reklamation

Guten Tag guten Tag ich will mein Leben zurück
Ich tausch nicht mehr ich will mein Leben zurück
Guten Tag ich gebe zu ich war am Anfang entzückt
doch euer Leben zwick und drückt nur dann nicht wenn man sich bückt -

Guten Tag

Meine Stimme gegen die der ganzen Talkshownation
Meine Fäuste für ein müdes Halleluja und Bohnen
Meine Zähne gegen eure zahme Revolution
Visionen gegen die totale Television
Es war im Ausverkauf im Angebot die Sonderaktion...
Guten Tag guten Tag ich will mein Leben zurück...

Posición: defensa
 Clubes: Preussen Münster (1998-2000)
 Borussia Dortmund (2000-2007)
 Real Madrid (desde 2007)
 Éxitos: campeón alemán 2002
 Vicecampeón mundial 2002
 CHRISTOPH

METZELDER EL FUTBOLISTA

01_ Sr. Metzelder, ¿se ha aclimatado ya en España?

Me he aclimatado muy bien. Me siento muy bien en el equipo, que –como pasa también en Alemania– tiene un plantel internacional. Hay muchas influencias. Y también en la ciudad me siento muy bien. Tengo un apartamento en el centro, por lo que me es fácil salir a conocer Madrid, que tiene mucho que ofrecer.

puedo hacer, en gran parte por las exigencias de mi profesión, que supone dormir mucho, jugar muchos partidos y viajar mucho. Pero cuando mi familia está en la ciudad, también voy al centro y salgo a pasear. Como cualquiera, voy a comer a restaurantes sin que haya un gran alboroto.



02_ Usted vive cerca de la Embajada alemana, en el barrio de Salamanca. ¿Tiene ya amigos españoles? ¿Se puede hacer amigos como estrella de fútbol?

He tenido suerte. Por casualidad, en unas vacaciones antes de mi llegada a Madrid conocí a algunos españoles, que a su vez tienen amigos aquí en Madrid. En principio me rodeo casi sólo de españoles. Para mí es muy importante, también pa-

04_ ¿Qué le gusta particularmente de España?

Fue una decisión muy consciente jugar en una metrópoli europea, para desarrollarme como deportista, pero también como persona. Ahora vivo en el extranjero y debo adaptarme a ese papel. Naturalmente, me aportan mucho el clima y la mentalidad de la gente, que es más alegre que en Alemania.

ra aprender bien el idioma. Después de los entrenamientos no quiero tener trato sólo con otros alemanes. Por eso, desde el principio he buscado el contacto con españoles.

03_ ¿Le es posible llevar una vida normal, como otras personas de su edad?

Quizás no tanto como quienes, por ejemplo, estudian y pueden disfrutar de otra forma de vida, que en Madrid se hace sobre todo en la calle. Eso yo no lo

05_ ¿Qué significa para un alemán jugar en el Real Madrid? Hay grandes ejemplos: Breitner, Netzer, Stielike, Schuster...

Efectivamente, hay una gran tradición de alemanes en el Real Madrid. Ser el siguiente en esa serie es un gran honor. Y naturalmente jugar para este club. Creo que a los alemanes se nos valora mucho por nuestra puntualidad, disciplina y ambición deportiva. Hasta ahora ha funcionado todo muy bien.

06_ ¿Es más fácil para usted adaptarse porque el entrenador es un alemán?

Creo que Bernd Schuster ya es español en un 60 por ciento. Vino a España a comienzos de los años 80 y se nota que está muy a gusto, tanto en lo que respecta a la mentalidad de la gente como al idioma. Para mí no es ni una ventaja ni un inconveniente. Cuando no hay otra gente delante, habla conmigo en alemán, pero cuando estamos en el equipo, naturalmente en español.

El ser humano Metzelder

Christoph Metzelder, 27, se define a sí mismo como “reservado y tranquilo”. Aprobó el bachillerato con excelentes notas. Sus compañeros de equipo le dicen “Metze”. Metzelder también asume compromisos fuera del campo de juego. Fue uno de los primeros en apoyar la Campaña contra el Racismo en el fútbol.



TDC, Seem Deal, Gato GmbH
 picture-alliance/Schmidt, picture-alliance/tpa

07_ Usted jugó durante mucho tiempo en el Borussia Dortmund. Se dice que ese club tiene los hinchas más apasionados de la Bundesliga. ¿Es diferente la atmósfera del Westfalen-Stadion a la del Bernabéu?

En general se puede decir que hay grandes diferencias entre España y Alemania. En Dortmund, una hora antes de comenzar el partido, el estadio está ya medio lleno. En la grada sur hay sitio para 25.000 personas, que animan al equipo sin parar, durante los 90 minutos. En Madrid hay unos 200 o 300 "ultras" detrás de la portería y el resto se deja llevar por el partido y por nuestras acciones. En general, la atmósfera es diferente.

08_ ¿Se diferencia la forma de jugar en España de la de Alemania? ¿Puede un defensa ser una gran estrella?

El fútbol es un deporte en el que destacan los individualistas en el ataque. Sencillamente es así. Los defensas sabemos que llamamos poco la atención. Y en las derrotas, somos el blanco de las críticas. Hay que tener piel de elefante. Al fin y al cabo mi tarea es –sobre todo en este equipo, en el que el juego es de ataque y arriesgado– intentar cubrirles las espaldas a los delanteros. Y si al final de temporada estamos arriba y celebramos el título, todos habremos contribuido y está bien así.

09_ ¿Qué espera usted de su primera temporada en el extranjero?

La primera temporada en el extranjero es para mí un año de adaptación. Intento asimilar todo lo posible e integrarme rápidamente. Hasta ahora he hecho grandes progresos y estoy contento. En cuanto al equipo, naturalmente tenemos el objetivo claro de ganar todos los títulos posibles. En eso también soy muy ambicioso.

10_ Este año se disputa la Eurocopa en Austria y Suiza. ¿Cuáles son sus objetivos personales?

Entrevista de Helge Holleck,
Embajada de Alemania en Madrid



El profesional Metzelder: es rápido, fuerte en el juego por elevación y en los duelos y muy equilibrado. Su posición preferida es de defensa central.

En los campeonatos en los que yo he participado siempre hemos tenido éxito y me he sentido muy bien. Es difícil hacer pronósticos. Favoritos hay muchos, pero cómo se desarrolla después un torneo, eso ya es otra cosa. Se vio en la Eurocopa 2004: muchos favoritos fracasaron y Grecia, con la que nadie contaba, se llevó el título. Creo que la selección alemana tiene buenas probabilidades. Hemos evolucionado muy bien y somos seguramente uno de los equipos que pueden hacer un buen papel.



11_ ¿Sería su final de ensueño un Alemania – España?

Entre otras. Me da lo mismo contra quién juegue Alemania en la final. Pero creo que España tiene una muy buena selección. No sé por qué hasta ahora no ha funcionado demasiado bien en los campeonatos. Pero en las rondas eliminatorias a menudo los pequeños detalles son decisivos...

12_ Para finalizar, una pregunta completamente diferente. Usted creó la fundación "Zukunft Jugend" ("El futuro es la juventud"). ¿Continúa con esa tarea también en España?

Esta fundación de apoyo a niños y jóvenes está pensada sólo para Alemania. Además soy embajador de UNICEF, que tiene un enfoque mundial. Pero en el caso de la Fundación decidí conscientemente sentar las prioridades en Alemania, entre otras cosas porque ya a comienzos de 2007 había decidido jugar en el extranjero. Las prioridades de la Fundación son la educación, la formación y los inmigrantes. Hay muchos niños y jóvenes que ya desde muy pequeños no tienen perspectivas. Me parece una lástima. En un país como Alemania todos deberían tener la posibilidad de hacer algo de acuerdo con sus capacidades. Con la Fundación quiero realizar un aporte para mejorar las posibilidades de niños y jóvenes, dando a otros y devolviendo cosas que yo he recibido en Alemania.

Terminología del fútbol en alemán

Anstoß
Der Anstoß ist der erste Ballkontakt im Spiel und wird vom Mittelpunkt des Spielfeldes ausgeführt.

Tor
Als Tor zählt ein Treffer, wenn der Fußball die Torlinie komplett überschritten hat.

Foul
Ein Foul ist eine unerlaubte Handlung im Spiel. Dazu zählen das Treten, Festhalten, Schlagen, Stoßen eines Gegners. Fouls werden im Strafraum mit einem Elfmeter und außerhalb mit einem Freistoß geahndet.

Strafraum
Der Strafraum ist eine Eingrenzung rund um das Tor. Wird in diesem Raum ein gegnerischer Spieler gefoult, ist ein Elfmeter die Folge.

picture-alliance/Sven Simon, fotamp/santacruzgalvan, Bild, Oeth (2)

Temperamento español en el Eintracht Frankfurt: Marcos Álvarez y su entrenador, Oscar Corrochano, que también jugó como profesional en el mismo club. Marcos tiene todas las condiciones para hacer del deporte su profesión.



MARCOS ÁLVAREZ
EL TALENTO Y EL ENTRENADOR
OSCAR CORROCHANO

>>_ La iluminación se apaga. Varios jóvenes abandonan sudorosos la cancha. El entrenamiento ha terminado. Poco después nos encontramos con Marcos Álvarez en la sede del club de fútbol Eintracht Frankfurt, de la Bundesliga: duchado, vestido con blue jeans y un suéter. Da la impresión de ser reservado, casi tímido. Pero sólo al comienzo, luego nos cuenta animadamente de su vida, que discurre entre la cancha de fútbol y el colegio. Marcos es jugador de la selección nacional alemana sub 17 y del Frankfurt, un talento. Su padre nació en Sevilla, su madre es medio italiana, medio alemana. Que Marcos juegue al fútbol no es casualidad: su padre fue jugador en la segunda división de la Bundesliga, un tío es segundo entrenador del FC Sevilla. Marcos está en la clase 10 de secundaria y no es

raro que en el patio le pidan un autógrafo. "Me gusta", dice y sonrío. Marcos renuncia a muchas cosas: por ejemplo fiestas y salir de paseo con amigos. Se entrena cinco días por semana. Su sueño es ser jugador profesional. Su entrenador, Oscar Corrochano, cuya familia también proviene de España, está conforme con él: "está más adelantado que muchos otros jóvenes de su edad, pero todavía se irrita demasiado rápidamente." Ambos tienen una buena relación con España, les gusta la mentalidad de la gente y la comida. ¿Y por quién late su corazón en un partido entre las selecciones de España y Alemania? "Por ninguna y por las dos. Me alegro por cada uno de los goles." Pero en un principio en la Eurocopa 2008 no tiene por qué preocuparse. "España y Alemania sólo pueden enfrentarse en la final."



Nombre: Marcos Álvarez
Edad: 16 años
Altura: 1,70 m
Domicilio: Neuberg/Hessen
Club: Eintracht Frankfurt
Posición: delantero
Profesión soñada: futbolista profesional

VIAJAR EN BICI

Descubrir Alemania en bicicleta: las vacaciones en dos ruedas ganan cada vez más popularidad. Más de 150 sendas de larga distancia llevan, a través 50.000 kilómetros, hasta los más hermosos rincones del país. El Club Ciclista de Alemania (ADFC) y la Oficina Nacional Alemana de Turismo (DZT) presentan en una guía turística las mejores rutas. Aquí tres de ellas.



_De lago a lago

>>_ El sur de Alemania tiene mucho que ofrecer a los turistas en dos ruedas: lagos idílicos, pintorescas aldeas, fascinantes monumentos culturales y un acompañante permanente: el encantador panorama de los Alpes.

Punto de partida para la ruta Bodensee-Königsee es Lindau am Bodensee, ciudad famosa por su casco urbano histórico, el puerto y la hermosa vista sobre los Alpes. De Lindau, la ruta nos lleva primero hacia las colinas de la región de Allgäu. A la vera del camino, entre bosques y prados, dejamos atrás granjas y aldeas. Pasamos luego junto a lagos alpinos y el pico más alto de Alemania, el Zugspitze, hasta llegar a Füssen, a orillas del lago Forggensee. La ruta nos lleva luego a Neuschwanstein, el castillo del rey de cuento de hadas Luis II, famoso en todo el mundo.

Pasando por Benediktbeuern, con su monasterio barroco del siglo VIII y junto al lago Chiemsee, con su monasterio en la isla Fraueninsel y el palacio de Herrenchiemsee, seguimos viaje hacia la región de Berchtesgadener Land, en el sudeste de Baviera. Aquí en el Parque Nacional de Berchtesgaden, en medio de los Alpes, llegamos a nuestro destino: el lago Königsee. El lago es una atracción no sólo por sus aguas cristalinas de color verde esmeralda, sino sobre todo por el santuario de St. Bartholomä, al que se llega sólo por barco. Impresionante es el panorama que nos espera al término del viaje: las escarpadas formaciones rocosas del Watzmann, el segundo más alto pico de Alemania, que se refleja en el espejo del lago.

www.bodensee-koenigssee-radweg.com

_Distancia: 412 km
_Descripción: exigente trayecto a través de paisajes en parte con colinas
_Atracciones: puerto de Lindau, castillo Neuschwanstein, lago Chiemsee, Berchtesgaden, lago Königsee



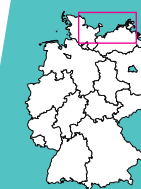
_A lo largo de la costa

>>_ Blancas playas, mar azul y elegantes paseos: la costa alemana del Báltico es un popular destino turístico, también para ciclistas.

_Distancia: 1082 km
_Descripción: la ruta lleva en su mayor parte por terrenos costeros planos, con algunas colinas aisladas
_Atracciones: Kiel, Fehmarn, ciudades hanseáticas, Rügen, Usedom

El descubrimiento de la costa del Báltico en bicicleta comienza en Flensburg, en el extremo norte de Alemania. Desde aquí hasta la isla de Usedom nos acompaña permanentemente el mar. Playas de arenas blancas, acantilados y entre medio, una y otra vez la vida en ciudades costeras como Kiel, conocida internacionalmente por el gran evento del deporte de vela y fiesta popular Kieler Woche. A lo largo de la bahía Kieler Förde, la ruta nos lleva hasta Fehmarn, popular isla turística. Atrás dejamos luego otras localidades sobre la bahía Lübecker Bucht, pasamos por Travemünde, desde donde parten los trasbordadores hacia Escandinavia, y la Reserva Natural Graswerder, hasta llegar a nuestro próximo destino: las ciudades hanseáticas de Wismar y Stralsund, ambas parte del Patrimonio Cultural de la Humanidad. Una pausa podemos hacer en Heiligendamm, el más antiguo balneario marino de Alemania. Más adelante llegamos luego a Rügen, la mayor isla de Alemania, famosa por sus rocas de piedra caliza. Los últimos kilómetros nos llevan primero por tierra firme, hasta alcanzar finalmente la isla de Usedom, con sus elegantes balnearios marinos.

www.ostsee-schleswig-holstein.de; www.auf-nach-mv.de



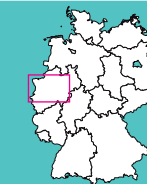
_Más información:
www.adfc.de y www.deutschland-tourismus.de
_Alojamiento:
www.jugendherberge.de y www.bettundbike.de
_Turismo en bicicleta:
www.radreisen-online.de

>>_ La Cuenca del Ruhr está considerada el centro de la industria alemana del carbón y el acero. Pero hoy ya casi no se ven chimeneas humeantes en la región en torno a Essen, capital europea de la cultura en 2010. En la ruta de la cultura industrial nos esperan numerosos monumentos industriales, pero también verdes parques.

_Distancia: 700 km
(rutas principales: Emscher Park Radweg, Rundkurs Ruhrgebiet)
_Descripción: la mayoría de las sendas van por terrenos mayormente planos
_Atracciones: Gasómetro, Mina Zollverein

Altos hornos, minas, torres de extracción: símbolos de la Cuenca del Ruhr, en el oeste de Alemania. Donde antes se producían hierro, acero y carbón se multiplican hoy los lugares del arte, la cultura, el deporte y los monumentos industriales. En las dos rutas ciclistas principales, Emscher Park Radweg y Rundkurs Ruhrgebiet, pasamos junto a la más alta nave de exposiciones de Europa: el Gasómetro de Oberhausen, de 117 metros de altura. Una visita guiada a la mina Zollverein nos transporta a los viejos tiempos de la extracción de carbón. Las instalaciones, en estilo Bauhaus, forman parte del Patrimonio Cultural Mundial de la UNESCO y albergan el centro para visitantes de la Ruta de la Cultura Industrial. Quien ame los deportes puede practicar el buceo en otro antiguo gasómetro, esquiar en una gigantesca pista artificial bajo techo o escalar en antiguos depósitos de minerales. Otra opción recomendable: simplemente disfrutar del paisaje a lo largo de la red de sendas para bicicletas de unos 700 kilómetros de largo, a través de paisajes fluviales, bosques y prados.

www.ruhrgebiettouristik.de; www.route-industriekultur.de



_La Cuenca del Ruhr